

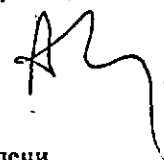
43(044)
А-~~91~~ 92

На правах рукописи

АТАЛАЕВА НИКА-ПАТИМАТ ГАДЖИЕВНА

**ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫМ НАВЫКАМ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В МНОГОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВОЙ ФАКУЛЬТЕТ
НАЦИОНАЛЬНОГО ВУЗа)**

13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки; уровень профессионального
образования)



Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Пятигорск - 2004

Работа выполнена на кафедре теории и методики обучения межкультурной коммуникации Пятигорского государственного лингвистического университета

Научный руководитель - доктор педагогических наук, профессор
Барышников Николай Васильевич

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Джандар Бетти Махмудовна,

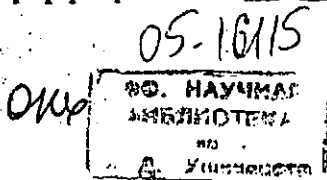
кандидат педагогических наук, доцент
Хорунжая Надежда Владленовна

Ведущая организация - Дагестанский государственный университет

Защита диссертации состоится «26» апреля 2004 г. в 9 ч. 30 мин. на заседании диссертационного совета Д 212.193.01 по присуждению ученой степени доктора педагогических наук при Пятигорском государственном лингвистическом университете по адресу: 357532, Ставропольский край, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9, ПГЛУ, корпус филологического факультета, конференц-зал.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Пятигорского государственного лингвистического университета.

Автореферат разослан «26» марта 2004 года



Ученый секретарь
диссертационного совета

А.Ю. Гранкин

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Учреждение высшего профессионального образования в Дагестане представляет собой высшую школу, в которой обучаются студенты разных национальностей. Большинство из них являются многоязычными личностями, т.к. владеют в различной степени совершенства родным, русским, первым и вторым иностранными языками. Обучение второму иностранному языку как педагогической специальности осуществляется под сильным влиянием смешанного многоязычия, когда в учебной аудитории контактируют разносистемные языки. Его влияние особенно ощутимо на начальном этапе овладения произносительными навыками второго иностранного языка. Профессиональный уровень владения иностранным языком, предусмотренный ГОС, предполагает формирование безупречных произносительных навыков второго иностранного языка, что в условиях многоязычия является трудноразрешимой задачей. Научные и практические проблемы формирования слухопроизносительных навыков второго иностранного языка в многоязычной аудитории исследованы не в полном объеме, что объясняет выбор темы данного диссертационного исследования.

Проблемы формирования произносительных навыков на уровне профессионального владения иностранным языком исследованы многими авторами (И.Л. Бим, Г.П. Логинов, Т.И. Магомедова, Е.В. Носонович, К.Б. Подлинева, Г.В. Рогова, И. Д. Салистра, Л.В. Слилова, И.А. Тропина, Н.Н. Чичерина, Н.Р. Шутко и др.). Однако актуальность этих проблем не утрачивается в связи с тем, что подготовка национальных кадров требует пристального внимания к безакцентному иноязычному произношению.

Актуальность работы определяется следующими факторами:

- недостаточной разработанностью в теоретическом и практическом планах методики обучения студентов национальных вузов произносительным навыкам второго иностранного языка в условиях смешанного многоязычия;
- несовершенством учебников и учебных пособий для обучения второму иностранному языку будущих учителей общеобразовательных учреждений. Это несовершенство, в частности, проявляется в отсутствии тренировочных упражнений, учитывающих различие звуковых систем языков, контактирующих в учебном процессе;
- наличием устойчивого природного акцента у студентов - представителей коренных этносов Республики Дагестан;
- имеющей место интерференцией в процессе формирования произносительных навыков второго иностранного языка со

стороны произносительных навыков ранее освоенных языков (родного, русского, первого иностранного).

В практике преподавания второго иностранного языка зачастую преобладают приемы и методы обучения произношению, которые идентичны приемам и методам обучения первому иностранному языку, однако при этом не учитывается фактор времени, что снижает продуктивность и темп отработки безакцентного произношения. В теоретическом плане методика обучения произносительным навыкам второго иностранного языка в национальном вузе не обеспечена сопоставительным исследованием звуковых структур разносистемных языков, контактирующих в учебном процессе при смешанном многоязычии.

Гипотеза исследования: обучение произносительным навыкам немецкого языка как второго иностранного будет более эффективным и результативным, если его организовать как параллельное формирование артикуляторных и артикуляционных навыков, направленное на упреждение интерферирующего влияния разносистемных языков, контактирующих в учебной аудитории. Для этого нужно использовать в обучении серию тренировочных упражнений, составленных с учетом результатов сравнительно-сопоставительного анализа звукового строя разносистемных языков в условиях смешанного многоязычия.

Объектом исследования являются условия формирования произносительных навыков второго иностранного языка и закономерности проявления межязыковой интерференции в учебном процессе.

Предметом исследования является методика обучения безакцентному произношению на базе формирования артикуляторных и артикуляционных навыков второго иностранного языка (немецкого).

Цель исследования заключается в разработке методики обучения произносительным навыкам второго иностранного языка (немецкого) в условиях смешанного многоязычия в национальном вузе.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить ряд частных исследовательских задач:

- рассмотреть психофизиологическую природу личности обучаемого, обладающего смешанным многоязычием;
- выявить характер интерферирующего влияния на процесс становления произносительных навыков второго иностранного языка со стороны родного, русского и первого иностранного (английского);

- провести сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем контактирующих языков;
- разработать вводно-фонетический курс, цель которого сформировать прочные безакцентные произносительные навыки второго иностранного языка (немецкого);
- обосновать связь артикуляторных и артикуляционных навыков, базовых при формировании произносительных норм немецкого языка в условиях смешанного многоязычия;
- провести опытно-экспериментальное обучение и проанализировать его результаты.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы исследования:

- когнитивно-обобщающие (изучение и анализ психологической, методической литературы);
- лингвистические (сравнительно-сопоставительный метод анализа звуковых структур разносистемных языков);
- психолого-педагогические (наблюдение за педагогическим процессом на факультете иностранных языков ДГПУ; обобщение опыта работы преподавателей второго иностранного языка в национальном вузе, анкетирование, беседы со студентами и преподавателями);
- экспериментальные (проведение констатирующего среза с целью выявления закономерностей восприятия и воспроизведения звуков немецкого языка в начале обучения; опытно-экспериментальное обучение на основе вводного фонетического курса; постэкспериментальный срез, с целью проверки эффективности предлагаемого вводно-фонетического курса).

Научная новизна исследования заключается в теоретическом обосновании и разработке методики обучения.

- выявлены черты сходства и различия звуковой структуры разносистемных языков, обусловленные их синтагматическими и парадигматическими противопоставлениями;
- определена природа интерференции в речи студентов (аварцев или даргинцев), начинающих изучать немецкий язык после английского;
- определены особенности восприятия и воспроизведения звуков немецкого языка в изолированном слове и в потоке речи, т.е. учтены позиционно обусловленные изменения звукового облика фонемы;

- разработана серия тренировочных упражнений и технология их выполнения студентами – аварцами и студентами – даргинцами;
- обоснована методическая целесообразность и возможность использования фонетического вводного курса в процессе обучения второму иностранному языку как фактор повышения эффективности учебного процесса в условиях смешанного многоязычия.

Теоретически обоснована и экспериментальным путем подтверждена эффективность использования серии тренировочных упражнений для развития у студентов национального вуза умений и навыков безакцентного произношения второго (немецкого) иностранного языка.

Теоретическая значимость настоящего исследования определяется содержащимися в нем уточненными представлениями о характере проявления интерференции разносистемных языков, влияющей на формирование произношения второго иностранного языка в вузе. Это позволяет ввести в научный оборот положение о закономерностях формирования иноязычных фонетических навыков в условиях смешанного многоязычия.

Практическая ценность работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в практике обучения второму иностранному языку в многонациональной студенческой среде.

Методические рекомендации и практический материал исследования можно использовать для разработки методики формирования полилингвизма, методики формирования произносительных норм разносистемных языков в различных сочетаниях и различной последовательности их изучения.

Теоретико-методологической базой исследования послужили фундаментальные труды отечественных и зарубежных психологов (А.А. Леонтьев, А.Л. Леонтьев, Б.В. Беляев, В.А. Артемов, И.А. Зимняя и др.), методистов (П.Б. Гурвич, Б.А. Лапидус, С.Ф. Шатилов, Е.И. Пассов, И.Л. Бим, Н.В. Баграмова, Н.В. Барышников, Г.Е. Ведель, И.И. Халеева, А.А. Миролубов и др.). Существенное влияние на ход исследования оказали труды авторов, посвященные проблемам многоязычия и двуязычия (Р.Ю. Барсук, И.А. Жучкова, И.А. Горина, М.М. Михайлов, И.О. Ильясов, Г.Г. Буржунов, Б.М. Джандар).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Отклонение от немецкоязычной орфоэпической нормы у студентов национального вуза (даргинцев, аварцев) обуславливается различными артикуляторными и артикуляционными базами разносистемных языков. Наиболее

существенными психолингвистическими факторами интерференции являются:

- более задняя артикуляционная база дагестанских языков по сравнению с английским, немецким и русским;
 - отсутствие многих звуков иноязычной речи в родных языках;
 - отсутствие фонологической оппозиции твердости/мягкости согласных русского языка в родных и изучаемых языках;
 - отсутствие редукции гласных, привычной для русского языка;
 - особенности губно-зубной артикуляции изучаемых языков;
 - ларингальность и глоттизованность звуков родного языка;
 - неразличение условий реализации фонем, нетождественных в сопоставляемых языках.
2. Закономерности восприятия звуковой системы немецкого языка происходят из особенностей произношения родного и русского языка, которые отсутствуют в звуковой структуре первого изучаемого иностранного языка. Произносительные навыки первого изучаемого иностранного языка в начале обучения второму иностранному языку оказывают более сильное интерферирующее влияние, чем произносительные навыки русского языка.
 3. При проведении вводно-фонетического курса произносительные навыки немецкого языка формируются легче и качественнее, чем на последующих, продвинутых этапах его обучения.
 4. Специфика звуковых структур контактирующих языков такова, что методической основой формирования произносительных навыков второго иностранного языка в вузе может служить только комплексное введение в иноязычную речь студентов всех звуков при сознательном межъязыковом сопоставлении и противопоставлении, что требует особых приемов обучения.
 5. Эффективным средством становления безакцентного произношения на втором иностранном языке являются серии упражнений на тренировку артикуляторных и артикуляционных навыков.

Апробация диссертации. Основные положения и результаты исследования изложены в сообщениях и докладах на заседаниях кафедры немецкого языка и кафедры теории и методики обучения иностранным языкам в Дагестанском государственном педагогическом университете.

Разработанная в настоящем исследовании методика обучения произносительным навыкам немецкого языка как второго иностранного

апробирована на факультете иностранных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

О ходе и результатах исследования автор выступила с докладами на Международном научно-методическом симпозиуме «Теория и практика преподавания иностранных языков и культур в различных условиях. – Лемпертовские чтения - IV» (Пятигорск, 2002). Основное содержание диссертации отражено в 4-х публикациях автора.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из 149 страниц текста компьютерного набора и включает введение, две главы, заключение, библиографический список и приложение.

Во введении обосновывается актуальность темы, определяется объект исследования, предмет, цели, задачи, формируется гипотеза и основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе обсуждаются теоретические предпосылки обучения произносительной стороны иноязычной речи.

Проводится сравнительно – сопоставительный анализ звукового строя разносистемных языков на фонологическом уровне. Выделяются общие и специфические моменты фонетико-фонологических систем сопоставляемых языков. Раскрываются психолого-физиологические аспекты формирования произносительных навыков в условиях смешанного многоязычия.

Вторая глава посвящена методике обучения произносительным навыкам немецкого языка в период вводно-фонетического курса. Дается характеристика основных типов и видов обучающих упражнений, описывается технология их выполнения.

Отдельным параграфом выделены ход и результаты опытно – экспериментального обучения.

В заключении проведены итоги исследования, определены возможные пути поиска эффективных приемов формирования иноязычных произносительных навыков в национальном вузе.

Библиография содержит 147 источников, в том числе 20 на иностранных языках.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе диссертации рассматриваются теоретические предпосылки обучения произносительной стороне иноязычной речи. Проводится на фонологическом уровне сопоставительный анализ звуковых структур разносистемных языков, контактирующих в учебном процессе. Выделяются их общие и специфические дифференциальные

признаки. Много внимания уделено психофизиологическому аспекту формирования произносительных навыков второго иностранного языка в условиях смешанного многоязычия в национальном вузе.

Вопросы обучения произносительным навыкам второго иностранного языка активно обсуждаются в специальной литературе в научном и практическом планах. Данной проблеме наряду с другими проблемами обучения второму иностранному языку посвящены крупные работы отечественных исследователей (Б.А. Липидус, Баграмова, Н.В. Барышников, М.Л. Вайсбурд, И.О. Ильясов, Ш.С. Аталаев, Н.И. Гез, А.А. Михайлов, Р.И. Гайдаров, В.М. Загиров, Г.П. Логинов и др.).

Таким образом, проблема обучения второму иностранному языку в вузе, в частности, особенности обучения произносительным навыкам немецкого языка, достаточно полно отражена в трудах специалистов, однако, на сегодняшний день она не может рассматриваться как полностью решенной.

Объяснить феномен отсутствия эффективной методики обучения произносительным навыкам второго иностранного языка в национальном вузе можно несколькими причинами, среди которых наиболее существенными являются следующие:

а) разработка приемов обучения безакцентному иноязычному произношению этнических аварцев, лакцев, даргинцев и др. представляется задачей повышенной трудности в силу того, что представители горных национальностей Дагестана обладают специфическим природным акцентом, обусловленным смычно-гортанной огласовкой согласных звуков.

б) влияние уникального смешанного многоязычия студентов национального вуза, у которых различны родные языки и имеется общий для всех языков фактор; природная особенность речевого аппарата, способного продуцировать трудные звуки родных языков и имитировать звуки неродных языков.

в) отсутствие специальных упражнений, адекватных целевой доминанте начального этапа обучения второму иностранному языку в условиях многоязычия, и результатам сравнительно – сопоставительного анализа звуковых структур разносистемных языков, контактирующих в процессе обучения.

В основу разработки методики обучения произносительным навыкам второго иностранного языка положена концепция навыков и умений С.Ф. Шатилова, в соответствии с которой произносительный навык есть компонент речевой деятельности, обладающий единством нормы и значения, ситуативной и коммуникативной обусловленностью. Как

правило, этот навык автоматизирован и обладает спонтанностью (автоматизированностью). На основе произносительных речевых автоматизмов развивается фонетический навык, т.е. навык фонетически правильного оформления речи «по чувству». Очевидно, речь идет о технической стороне навыка, о безупречном воспроизведении однотипных перцептивных действий, доведенных до полного автоматизма. Их важным звеном оказываются артикуляционно-моторные связи и графемно – фонемные соответствия. Следовательно, в методике важно предусмотреть формирование техники произношения звука изолированно, в слове, в фразе. Развивая идеи С.Ф. Шатилова о речевых и языковых навыках, применительно к обучению произносительным навыкам второго иностранного языка в условиях многоязычной аудитории мы выделили два типа навыка, формирование которых в период вводно-фонетического курса обеспечивает нормативное, без помех, произношение. Это базовые понятия при обучении произносительной стороне речи: артикуляторные и артикуляционные навыки, которые определяются следующим образом.

Артикуляторный навык – это автоматизированные действия по укладу органов речи, готовых к произнесению того или иного изолированного звука или комплекса звуков.

Артикуляторный навык обеспечивает готовность речевого аппарата к безупречному произношению, а следовательно, и нормативную фонетическую сторону иноязычной речи.

Артикуляционный навык можно квалифицировать как синоним произносительного (фонетического) навыка. И для его формирования в общей и частных методиках разработано много эффективных упражнений, но не релевантных к этническому составу обучаемых Дагестанского вуза.

В этом разграничении мы используем основной постулат этнолингводидактики о менталитетных и этнических особенностях процесса овладения иностранным языком в условиях многоязычия и поликультурной среды (Н.В. Барышников).

С учетом этнических особенностей речевого аппарата студентов в обучении произносительным навыкам необходимо предусмотреть специальные упражнения для тренировки артикуляторных навыков, т.е. для тренировки органов речи, участвующих в произнесении трудных для обучаемых звуков

Таким образом, для формирования прочных произносительных навыков второго иностранного языка нужен специальный комплекс упражнений в виде вводно-фонетического курса (ВФК), цель которого –

автоматизировать все звуки второго иностранного языка в изолированном виде и в потоке речи. Другими словами, цель вводно-фонетического курса - как говорят преподаватели-практики: - «постановка произношения». Существенным представляется подчеркнуть, что во время ВФК произносительные навыки должны быть доведены до полной автоматизации. Безакцентное произношение достигается за счет формирования артикуляторных навыков.

По мнению Ч. Фриза и Р. Ладо, имитация является основным техническим приемом обучения произношению иноязычных звуков. Имитация непосредственно связана с созданием и воспроизведением правильного слухового образа в памяти обучаемого, уклад речевого аппарата обучаемого «по чувству» создает важное звено тренировки технического артикуляторного навыка.

Вместе с тем, Ч. Фриз признавал, что для совершенствования произнесения звуков необходимо наряду с имитацией использовать анализ и описание артикуляции, которые укрепляют и развивают фонематический слух обучаемых. Автоматизация звуков нуждается в постоянной тренировке, поскольку восприятие и воспроизведение фонетического образца у многоязычных обучаемых происходит с погрешностями. В силу природной особенности речевого аппарата обучаемых фонематический образец воспринимается и воспроизводится ими не всегда «по заданной программе».

С учетом этнических особенностей речевого аппарата студентов необходимо предусмотреть в обучении упражнения для тренировки органов речи, участвующих в произнесении иноязычных звуков, т.е. упражнения для тренировки артикуляторных навыков. По своей психофизиологической природе они - первичны, ибо обеспечивают безупречную готовность речевого аппарата воспроизвести фонетическую сторону иноязычной речевой деятельности.

Установлено, что для формирования артикуляторных и артикуляционных навыков в силу их хрупкости и способности к деавтоматизации (Н.В. Барышников) необходим специальный этап обучения - вводно-фонетический курс второго иностранного языка, цель которого заключается в тренировке всех звуков немецкого языка в изолированном виде и в потоке речи.

Для рационального построения вводно-фонетического курса важны данные сравнительно - сопоставительного анализа звукового строя разносистемных языков, контактирующих в учебном процессе. Необходимыми параметрами сопоставления явлений разносистемных языков обладают фонемы. Общая характеристика фонем позволяет

сопоставлять их по различительным признакам. Мы провели анализ нескольких рядов соотношений дифференциальных признаков фонем:

- фонемы русского языка и фонемы национальных языков (аварский и даргинский);
- фонемы немецкого языка, которые изучаются после английского;
- фонемы всех сопоставимых языков.

Основные результаты анализа представлены в таблицах:

Таблица количества фонем в сопоставляемых языках

Языки	Согласные	Гласные	Дифтонги	Всего фонем
Аварский	43	5	-	48
Даргинский	38	5	4	27
Русский	34	5	-	39
Немецкий	18	15	3	36
Английский	24	13	9	40

Данные таблицы свидетельствуют о различном количестве гласных и согласных в сопоставляемых языках: гласных меньше в русском, аварском, даргинском, чем в других языках; согласных больше в аварском, даргинском и русском, чем в других языках. Это зависит от условий порождения гласных и согласных фонем в каждом языке. В каждом языке есть набор фонемообразующих признаков. Для гласных сравниваемых языков фонемообразующие общие признаки определяются подъемом языка (верхний, средний, нижний) и лабиализованностью / нелабиализованностью. Пять фонологических признаков позволяют сравнивать условия порождения гласных в разносистемных языках, гласные фонемы можно представить единой таблицей в три колонки и в три строки. Это таблица гласных по Свиту.

Таблица гласных фонем сопоставляемых языков

Ряд	Передний		Средний		Задний	
подъем	нелаб./лабиал.		нелаб./лабиал.		нелаб./лабиал.	
Верхний	1	4	6	9	10	13
	и	й	ы		ы	у
Средний	2	5	7		11	14
	э	ё	э	-		
Нижний	3	-	8		Λ	Q
			а		12	15
					α	

Существует больше сходства, чем различий при характеристике немецкого и английского языков и при характеристике всех сопоставляемых языков. Это касается отмеченных и неотмеченных признаков фонем во всех сопоставляемых языках. Отсюда следует основной методический вывод: обучая второму иностранному языку целесообразно опираться на знания, навыки и умения, полученные при изучении первого иностранного языка.

Существенную методическую помощь оказывают сопоставления произносительных норм согласных родных и изучаемого второго языка. Об этом свидетельствуют данные о соотношении согласных фонем сопоставляемых языков.

Таблица соотношения согласных фонем сопоставляемых языков

фонемы в языках	Сходные	Несходные	Относительно близкие
Немецко-английские	p, b, k, g, s, z, f, v, m, n, h	q, x, rR, ts	t, d, l, t s
Немецко-русские	r, f, v		ts, ts, s, x, z
Немецко-аварские	p, b, k, g, m, n	p, v	s, z, t, d
Немецко-даргинские	r, R, h, l, x		ts, ts, j, q

Наиболее трудными для усвоения оказываются относительно близкие согласные, когда срабатывает эффект «ложной аналогии». На начальном этапе обучения требуют более пристального внимания звуки, несходные в разных языках. Они трудны для восприятия и воспроизведения, так как не имеют опоры ни в родном, ни в русском языке. Они трудны только в самом начале обучения немецкому языку как второму иностранному.

Вторая глава «Методика формирования произносительных навыков, основанная на компаративном анализе звуковых систем контактирующих языков» посвящена рассмотрению методических вопросов.

Учет данных сравнительно-сопоставительного анализа звукового строя разносистемных языков позволил рассмотреть методические проблемы и принципы организации вводно-фонетического курса в начале обучения студентов разной национальности немецкому языку как второму иностранному на языковом факультете национального вуза. Наиболее важным в построении вводно-фонетического курса являются типология

обучающих и тренировочных упражнений, уточнение технологии их выполнения.

При построении вводно-фонетического курса учитывались следующие факторы:

- специфика взаимодействия систем контактирующих языков;
- взаимосвязь звуковой, графической, смысловой организации немецких слов;
- специфика трудностей и последовательность введения языкового материала, с учетом черт сходства и различия в контактирующих языках.

Особенность организации вводно-фонетического курса заключается в том, что он обладает двумя уровнями обучения:

а) фонетическое выравнивание, т.е. тренировку и перенастройку речевого аппарата обучаемых;

б) постановку звуков, их вычленение и фиксацию в различных речевых условиях.

Овладение звуковым строем немецкого языка в полном объеме является целеполагающим в проведении вводного фонетического курса по немецкому языку как второй специальности будущих учителей иностранного языка в общеобразовательных учреждениях различного профиля (школы, лицеи, колледжи).

Формирование артикуляторных и артикуляционных навыков немецкого языка проводится поэтапно:

- 1) тренировка речевого аппарата;
- 2) демонстрация (показ) звука;
- 3) объяснение способа артикуляции, расположения речевого аппарата;
- 4) тренировка и воспроизведение звуков в речевом потоке под контролем преподавателя;
- 5) транскрибирование звука;
- 6) графическая запись звука;
- 7) тренировка в воспроизведении звука в слого, слове, словосочетании.

Упражнения для произнесения звуков и сопоставления изучаемых звуков немецкого языка с ранее известными звуками являются самыми простыми по структуре. Для экономии времени сопоставления проводятся по принципу выявления различий.

В практике преподавания второго иностранного языка на начальном этапе преподаватель имеет дело со смешанными видами памяти: слуховой, зрительной, моторной. В процессе предъявления нового звука

речедвигательный анализатор становится основным. Поскольку слуховое и зрительное восприятие сопровождается осознанными (или еще неосознанными) моторными движениями, с первых шагов работы над звуком начинается его имитация.

Имитация используется в упражнениях, нацеленных на приспособление речевого аппарата к воспроизведению звуковых иноязычных комплексов, на образование аудио-визуальных ассоциаций, необходимых для правильного воспроизведения образца.

Специальная серия упражнений предполагает физиологический анализ артикуляции звука. Он должен быть осязательным (т.е. мускульным и оптическим), должен сопровождаться в случае необходимости произвольным изменением ранее приобретенных и автоматизированных артикуляторных установок. При завершении подобных упражнений уместен вопрос преподавателя, адресованный студентам: привычен или нет только что отработанный звук для их слуховой памяти.

Для тренировки артикуляторного аппарата и развития мышечного чувства существуют известные серии тренировочных упражнений, среди которых наиболее продуктивные такие виды работа с движением диафрагмы, движением языка, губ, челюсти, тренировка задержки дыхания и выдоха воздуха и др.

Артикуляционные упражнения в вводно-фонетическом курсе построены как контрастные и дифференцированные. (Например, преподаватель пишет на доске транскрипцию звука [i:] и не произносит его. Затем просит студентов вспомнить английские слова с данным звуком. Слова записываются и транскрибируются. После этого преподаватель произносит [i:] в разных словах. Работа с изолированными немецкими словами не производится, чтобы не нагромождать трудности).

В вводно-фонетическом курсе предусмотрены тренировочные и условно-речевые упражнения с фонетической направленностью. Хорошим материалом для тренировочных упражнений служат песни, стихотворения, скороговорки, считалки, рифмованные загадки и др.

Для определения результативности предлагаемой технологии проведения вводно-фонетического курса и возможности его внедрения в практику обучения была проведена его экспериментальная проверка.

Экспериментальная проверка методики обучения произносительным навыкам немецкого языка на начальном этапе со всей очевидностью показала ее эффективность.

В качестве основного критерия эффективности произносительных навыков немецкого языка мы рассматривали продуктивность проведения

вводно-фонетического курса. Она вычислялась по процентному соотношению количества ошибок, допущенных студентами контрольных и экспериментальных групп при произнесении немецких звуков в изолированной позиции, в слове, во фразе. Постэкспериментальный срез показал, что в экспериментальных и контрольных группах прирост показателей по сравниваемым параметрам в процентном соотношении составил:

Квалиметрические показатели экспериментального обучения представлены в таблице:

Параметры	экспериментальная группа		контрольная группа	
	предэкспер. срез	постэкспер. срез	предэкспер. срез	постэкспер. срез
Правильность воспроизведения изолированного звука	57%	73,6%	48%	43,1%
Правильность воспроизведения звука в слове	43,1%	61,8	35,5%	28,6%
Правильность воспроизведения звука во фразе	30%	55,7%	22,4%	21,9%

Как свидетельствуют эти данные, по всем основным параметрам, характеризующим качество произносительных навыков, срезы в экспериментальные группы, где проводился вводный фонетический курс, дают большее процентное улучшение показателей по сравнению со срезами в контрольных группах.

Разработанная методика обучения произносительным навыкам второго иностранного языка обеспечивает высокую эффективность учебного процесса. Несмотря на то, что разработанная методика обучения показала свою эффективность, мы признаем, что полученные результаты не могут быть развиты до тех же пределов, что и на первом иностранном языке. Вместе с тем, доказано, что развитие артикуляторных и артикуляционных навыков, учет данных о звуковых структурах разносистемных языков, алгоритм формирования произносительных навыков ведет к увеличению продуктивности учебного процесса, в чем усматривается продуктивность исследований в данном направлении.

С/101-С/0

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях автора:

1. Межкультурные занятия по немецкому языку на старших курсах факультета иностранных языков//Вопросы обновления технологий обучения иностранным языкам. – Махачкала: Изд-во ДГПУ, часть II. – 2000. – С 65-67.
2. Организация курса второго иностранного языка на факультетах иностранных языков педвузов. – Махачкала: Изд-во ДГПУ, 2002. – С.34-38.
3. Компаративный анализ фонетических систем немецкого, английского, аварского и даргинского языков//Теоретическая и экспериментальная лингводидактика. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2003. – С.76-82.
4. Классификация согласных фонем разносистемных языков//Преподавание иностранных языков и культур: история и современность. Сб. научных статей. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2003. – С. 141-146.

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата наук

АТАЛАЕВА НИКА-ПАТИМАТ ГАДЖИЕВНА

ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫМ НАВЫКАМ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В МНОГОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВОЙ ФАКУЛЬТЕТ НАЦИОНАЛЬНОГО ВУЗа)

Подписано в печать 24.03.2004 г. Тираж 100 экз.

Усл. печ. л. 1,0

Пятигорский государственный лингвистический университет

Отпечатано в центре информационных и образовательных технологий
Пятигорского государственного лингвистического университета.

Заказ № 95

357532, Ставропольский край, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9.